

---

---

**2nd Session, 61st Legislature  
New Brunswick  
4 Charles III, 2025-2026**

---

---

---

---

**2<sup>e</sup> session, 61<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
4 Charles III, 2025-2026**

---

---

## **BILL**

**25**

**An Act to Amend the  
Midwifery Act**

Read first time: March 18, 2026

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. JOHN M. DORNAN**

---

---

## **PROJET DE LOI**

**25**

**Loi modifiant la  
Loi sur les sages-femmes**

Première lecture : le 18 mars 2026

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. JOHN M. DORNAN**

---

---



**BILL 25**

**PROJET DE LOI 25**

**An Act to Amend the  
Midwifery Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les sages-femmes**

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Midwifery Act, chapter M-11.5 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur les sages-femmes, chapitre M-11.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié**

**(a) by repealing the definition "midwife" and substituting the following:**

**a) par l'abrogation de la définition de « sage-femme » et son remplacement par ce qui suit :**

"midwife", unless the context otherwise requires, means a person registered in the active practice register, the temporary register or a roster. (*sage-femme*)

« sage-femme » Sauf indication contraire du contexte, s'entend de toute personne inscrite soit au volet des sages-femmes en exercice actif, soit au volet des sages-femmes en exercice probatoire, soit au volet formé des listes d'aptitude du tableau de l'Ordre. (*midwife*)

**(b) by repealing the definition « membre » in the French version and substituting the following:**

**b) par l'abrogation de la définition de « membre » de la version française et son remplacement par ce qui suit :**

« membre » Sauf indication contraire du contexte, s'entend de toute personne dont le nom est inscrit au tableau de l'Ordre et, dans le cadre de toute mesure disciplinaire prise et de toute enquête faite en vertu de la présente loi, s'entend également de toute personne dont l'inscription est suspendue ou révoquée ou dont l'inscription a expiré ou encore qui a démissionné. (*member*)

« membre » Sauf indication contraire du contexte, s'entend de toute personne dont le nom est inscrit au tableau de l'Ordre et, dans le cadre de toute mesure disciplinaire prise et de toute enquête faite en vertu de la présente loi, s'entend également de toute personne dont l'inscription est suspendue ou révoquée ou dont l'inscription a expiré ou encore qui a démissionné. (*member*)

**(c) in the definition "professional misconduct"**

**c) à la définition de « faute professionnelle »,**

(i) *in paragraph (a) by striking out “midwifery practice” and substituting “the practice of midwifery”;*

(ii) *in paragraph d) of the French version by striking out “d’une sage-femme” and substituting “d’un membre”;*

(iii) *in paragraph (j) by striking out “professional midwifery status” and substituting “midwife or student midwife status”;*

(iv) *in paragraph k) of the French version by striking out “pour elle-même” and substituting “personnel”;*

(d) *in the definition « incapacité » of the French version by striking out “Signifie, en ce qui concerne une sage-femme, que la maladie ou les troubles physiques ou mentaux dont elle souffre,” and “restrictions, et « incapable »” and substituting “État d’un membre ayant une maladie ou des troubles physiques ou mentaux ou émotionnels ou souffrant d’alcoolisme ou de toxicomanie qui” and “restrictions. « Incapable »”, respectively;*

(e) *in the definition « compétence » in the French version by striking out “une sage-femme, que les soins professionnels dispensés à un patient” and “du patient” and substituting “un membre, que les soins professionnels dispensés à une patiente” and “de la patiente”, respectively;*

(f) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“student midwife” means a person registered in the student register under section 20. (*étudiante sage-femme*)

## 2 Section 2 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

2(1) In this Act, subject to subsections (3) and (4), “practice of midwifery” means the provision of reproductive health care to individuals of childbearing age; the care, assessment and monitoring of parents during pregnancy, labour and the postpartum period and the

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « de pratique de sage-femme » et son remplacement par « relatives à l’exercice de la profession de sage-femme »;*

(ii) *à l’alinéa d) de la version française, par la suppression de « d’une sage-femme » et son remplacement par « d’un membre »;*

(iii) *à l’alinéa j), par la suppression de « sage-femme pour en tirer un avantage pour elle-même » et son remplacement par « sage-femme ou son statut d’étudiante sage-femme pour en tirer un avantage personnel »;*

(iv) *à l’alinéa k) de la version française, par la suppression de « pour elle-même » et son remplacement par « personnel »;*

d) *à la définition d’« incapacité » de la version française, par la suppression de « Signifie, en ce qui concerne une sage-femme, que la maladie ou les troubles physiques ou mentaux dont elle souffre, » et de « restrictions, et « incapable » » et leur remplacement par « État d’un membre ayant une maladie ou des troubles physiques ou mentaux ou émotionnels ou souffrant d’alcoolisme ou de toxicomanie qui » et « restrictions. « Incapable » », respectively;*

e) *à la définition d’« compétence » de la version française, par la suppression de « une sage-femme, que les soins professionnels dispensés à un patient » et de « du patient » et leur remplacement par « un membre, que les soins professionnels dispensés à une patiente » et « de la patiente », respectively;*

f) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« étudiante sage-femme » Personne inscrite au volet des étudiantes sages-femmes du tableau de l’Ordre visé à l’article 20. (*student midwife*)

## 2 L’article 2 de la Loi est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

2(1) Dans la présente loi et sous réserve des paragraphes (3) et (4), « exercer la profession de sage-femme » s’entend du fait de fournir des soins de santé reproductive aux personnes en âge de procréer, de prendre soin des parents pendant la grossesse, l’accouchement et la pé-

care, assessment and monitoring of their healthy infants; and the management of low-risk vaginal deliveries.

**(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “midwife” and substituting “member”;**

**(c) by adding after subsection (2) the following:**

2(3) In this Act, in the case of a person who is registered in the temporary register or a roster, “practice of midwifery” means the provision of the health care services determined by the Council.

2(4) In this Act, in the case of a student midwife, “practice of midwifery” means the provision of health care services that form part of their program of study under the direct supervision of a midwife registered in the active practice register.

### **3 Subsection 3(1) of the French version of the Act is amended**

**(a) in paragraph a) by striking out “une sage-femme” and substituting “un membre”;**

**(b) in paragraph b) by striking out “la sage-femme” and substituting “le membre”;**

**(c) in paragraph c) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”.**

### **4 Section 5 of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “7 members” and substituting “up to 10 members”;**

**(b) in paragraph (a) by striking out “as midwives” and substituting “as practising midwives”;**

**(c) by repealing paragraph (f) and substituting the following:**

riode post-partum, de les évaluer à ces différents stades, de faire un suivi de la grossesse et de l'accouchement ainsi qu'un suivi post-partum, de prendre soin de leur nourrisson en bonne santé, de l'évaluer, de faire un suivi après sa naissance ainsi que de prendre en charge les accouchements vaginaux à faible risque.

**b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre »;**

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

2(3) Dans la présente loi, s'agissant d'une personne inscrite au volet des sages-femmes en exercice probatoire ou au volet formé des listes d'aptitude du tableau de l'Ordre, « exercer la profession de sage-femme » s'entend du fait de fournir les soins de santé déterminés par le Conseil.

2(4) Dans la présente loi, s'agissant d'une étudiante sage-femme, « exercer la profession de sage-femme » s'entend du fait de fournir les soins de santé visés par son programme d'études sous la supervision directe d'une sage-femme inscrite au volet des sages-femmes en exercice actif du tableau de l'Ordre.

### **3 Le paragraphe 3(1) de la version française de la Loi est modifié**

**a) à l'alinéa a), par la suppression de « une sage-femme » et son remplacement par « un membre »;**

**b) à l'alinéa b), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre »;**

**c) à l'alinéa c), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre ».**

### **4 L'article 5 de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « de sept membres » et son remplacement par « d'au plus dix membres »;**

**b) à l'alinéa a), par la suppression de « Canada » et son remplacement par « Canada au titre de sages-femmes praticiennes »;**

**c) par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :**

(f) a minimum of one lay person and a maximum of four lay persons who have never practised midwifery.

**5 Section 19 of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “the Registrar’s”.**

**6 Section 20 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (b) by striking out “is eligible for registration as a midwife upon the completion of the requirements for registration are entered; and” and substituting “is eligible to be entered in the active practice register on the completion of the requirements for registration are entered;”;**

**(b) by adding after paragraph (b) the following:**

(b.1) a student register in which the name and address of every person who is enrolled in a midwifery education program at an approved school of midwives and who is eligible to be entered in the active practice register on the completion of the requirements of the midwifery education program and the requirements for registration are entered; and

**(c) in paragraph (c) by striking out “the active practice register or the temporary register” and substituting “the active practice register, the temporary register or the student register”.**

**7 Section 21 of the Act is amended**

**(a) by renumbering the section as subsection 21(1);**

**(b) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**21(1)** Subject to the requirements of this Act and the regulations, an applicant who applies to the Registrar on a form provided by the Registrar is entitled to have their name entered in the active practice register, the temporary register or a roster if the applicant provides the Reg-

f) de une à quatre personnes profanes n’ayant jamais exercé la profession de sage-femme.

**5 L’article 19 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the Registrar’s ».**

**6 L’article 20 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa b), par la suppression de « qui a complété la formation de sage-femme dans une école reconnue et qui une fois les conditions d’inscription au tableau de l’Ordre remplies est admissible à voir son nom inscrit au volet des sages-femmes en exercice actif » et son remplacement par « qui a suivi la formation de sage-femme dans une école reconnue et qui deviendra admissible à l’inscription au volet des sages-femmes en exercice actif dès qu’elle aura satisfait aux exigences d’inscription »;**

**b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :**

b.1) le volet des étudiantes sages-femmes sur lequel sont inscrits le nom et l’adresse de chaque personne qui est inscrite à un programme de formation de sage-femme dans une école reconnue et qui deviendra admissible à l’inscription au volet des sages-femmes en exercice actif dès qu’elle aura satisfait aux exigences relatives au programme et à l’inscription;

**c) à l’alinéa c), par la suppression de « au volet des sages-femmes en exercice actif ou au volet des sages-femmes en exercice probatoire » et son remplacement par « au volet des sages-femmes en exercice actif, au volet des sages-femmes en exercice probatoire ou au volet des étudiantes sages-femmes ».**

**7 L’article 21 de la Loi est modifié**

**a) par la renumérotation de l’article, lequel devient le paragraphe 21(1);**

**b) au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(1)** Sous réserve des exigences prévues par la présente loi et ses règlements, toute personne qui présente une demande au registraire au moyen de la formule qu’il fournit peut voir son nom inscrit au volet des sages-femmes en exercice actif, au volet des sages-femmes en exercice probatoire ou au volet formé des listes d’apti-

istrar with the evidence as may be required to establish that the applicant

**(c) by adding after subsection (1) the following:**

**21(2)** Subject to the requirements of this Act and the regulations, an applicant who applies to the Registrar on a form provided by the Registrar is entitled to have their name entered in the student register if the applicant provides the Registrar with the evidence as may be required to establish that the applicant

(a) is enrolled in a midwifery program at an approved school of midwives, and

(b) has met any requirements for registration determined by the Registrar.

**8 The heading “Registration in active practice register” preceding section 23 of the Act is repealed.**

**9 Section 23 of the Act is repealed.**

**10 Section 24 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**24** A member who was engaged in the practice of midwifery in the Province and who was subject to any disciplinary findings while engaged in the practice of midwifery outside the Province or who has outstanding complaints from outside the Province shall not engage in the practice of midwifery on the member’s return to the Province unless the member has

(a) provided the Council with notice of the disciplinary findings or complaints, and

(b) received a notice from the Council that the member is authorized to resume the practice of midwifery in the Province.

**11 Section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**26** A person whose name is not entered in the active practice register, the temporary register or a roster shall not practise as a midwife or hold themselves out as a midwife, or take or use the designation “midwife”, “registered midwife”, “sage-femme” or “sage-femme inscrite” or other designations, either alone or in combina-

tude du tableau de l’Ordre si elle lui démontre, preuves à l’appui, les faits suivants :

**c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**21(2)** Sous réserve des exigences prévues par la présente loi et ses règlements, toute personne qui présente une demande au registraire au moyen de la formule qu’il fournit peut voir son nom inscrit au volet des étudiantes sages-femmes du tableau de l’Ordre si elle lui démontre, preuves à l’appui, les faits suivants :

a) elle est inscrite à un programme de formation de sage-femme dans une école reconnue;

b) elle satisfait aux exigences d’inscription déterminées par le registraire.

**8 La rubrique « Inscription au volet des sages-femmes en exercice actif » qui précède l’article 23 de la Loi est abrogée.**

**9 L’article 23 de la Loi est abrogé.**

**10 L’article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**24** Le membre qui a exercé la profession de sage-femme dans la province, lequel a fait l’objet de mesures disciplinaires alors qu’il l’exerçait en dehors de celle-ci ou y fait l’objet de plaintes non réglées, ne peut, à son retour dans la province, reprendre l’exercice de sa profession que si les conditions suivantes sont réunies :

a) il a avisé le Conseil des mesures prononcées contre lui ou des plaintes portées contre lui;

b) il a reçu un avis du Conseil l’autorisant à reprendre l’exercice de sa profession dans la province.

**11 L’article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**26** Seules les personnes inscrites au volet des sages-femmes en exercice actif, au volet des sages-femmes en exercice probatoire ou au volet formé des listes d’aptitude du tableau de l’Ordre peuvent exercer la profession de sage-femme ou se présenter comme sage-femme, et, en outre, elles sont les seules à pouvoir utiliser le titre « sage-femme », « sage-femme inscrite », « midwife »

tion with other words, letters or description, that imply the person is entitled to practise as a midwife.

**12 The Act is amended by adding after section 26 the following:**

**Prohibition re student midwives**

**26.1** A person whose name is not entered in the student register shall not practise as a midwife or hold themselves out as a student midwife, or take or use the designation “student midwife” or “étudiante sage-femme” or other designations, either alone or in combination with other words, letters or description, that imply the person is entitled to practise as a student midwife.

**13 Section 27 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) of the French version**

**(i) in paragraph a) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”;**

**(ii) in paragraph c) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**27(2)** The Registrar shall remove or cause the removal of the name of any person from one or more of the registers or rosters who does not have the qualifications or who fails to meet or maintain the requirements for registration in the register or roster.

**14 The heading “Notification” preceding section 28 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Avis au membre**

**15 Section 28 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**28** Le registraire avise sans délai le membre dont le nom est radié du tableau de l’Ordre de la radiation. Cet

ou « registered midwife » ou tout autre titre, seul ou en combinaison avec d’autres mots, lettres ou descriptions qui laissent entendre qu’elles ont droit d’exercer la profession à ce titre.

**12 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 26 :**

**Interdiction relative aux étudiantes sages-femmes**

**26.1** Seules les personnes inscrites au volet des étudiantes sages-femmes du tableau de l’Ordre peuvent exercer la profession de sage-femme ou se présenter comme étudiante sage-femme, et, en outre, elles sont les seules à pouvoir utiliser le titre « étudiante sage-femme » ou « student midwife » ou tout autre titre, seul ou en combinaison avec d’autres mots, lettres ou descriptions qui laissent entendre qu’elles ont droit d’exercer la profession à ce titre.

**13 L’article 27 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1) de la version française,**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre »;**

**(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**27(2)** Le registraire procède ou fait en sorte que l’on procède à la radiation, d’un ou de plusieurs volets, du nom de quiconque ne possède pas ou plus les compétences ou ne satisfait pas ou plus aux exigences d’inscription pour les volets visés.

**14 La rubrique « Notification » qui précède l’article 28 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Avis au membre**

**15 L’article 28 de la version française de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**28** Le registraire avise sans délai le membre dont le nom est radié du tableau de l’Ordre de la radiation. Cet

avis se fait par courrier recommandé à la dernière adresse du membre qui figure dans le tableau.

**16 Section 29 of the French version of the Act is amended by striking out “La sage-femme” and substituting “Le membre”.**

**17 Section 31 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “midwife” and “midwife’s registration” and substituting “member” and “registration of the member”, respectively;**

**(b) in subsection (2) by striking out “midwife” and substituting “member”.**

**18 Section 32 of the Act is amended by striking out “midwife, unless” and substituting “midwife or student midwife unless”.**

**19 Section 33 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) of the French version by striking out “, toute sage-femme” and “d’une patiente ou d’un patient” and substituting “tout membre” and “d’une patiente”, respectively;**

**(b) in subsection (2) of the French version by striking out “N’est pas tenue” and “, la sage-femme” and substituting “N’est pas tenu” and “le membre”, respectively;**

**(c) in subsection (3) by striking out “use his or her best” and substituting “use their best”;**

**(d) in subsection (4) of the French version**

**(i) in paragraph a) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”;**

**(ii) in paragraph c) by striking out “la sage-femme” and substituting “le membre”;**

**(iii) in paragraph d) by striking out “de la patiente ou du patient” and “qu’elle croit” and substituting “de la patiente” and “que le membre croit”, respectively;**

avis se fait par courrier recommandé à la dernière adresse du membre qui figure dans le tableau.

**16 L’article 29 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « La sage-femme » et son remplacement par « Le membre ».**

**17 L’article 31 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « une sage-femme » et son remplacement par « un membre »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « d’une personne sage-femme » et son remplacement par « d’un membre ».**

**18 L’article 32 de la Loi est modifié par la suppression de « de sage-femme » et son remplacement par « de sage-femme ou d’étudiante sage-femme ».**

**19 L’article 33 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « , toute sage-femme » et de « d’une patiente ou d’un patient » et leur remplacement par « tout membre » et « d’une patiente », respectivement;**

**b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « N’est pas tenue » et de « , la sage-femme » et leur remplacement par « N’est pas tenu » et « le membre », respectivement;**

**c) au paragraphe (3), par la suppression de « l’une des patientes de la sage-femme, cette dernière » et de « pour aviser sa patiente » et leur remplacement par « l’une de ses patientes, le membre » et « pour aviser cette dernière », respectivement;**

**d) au paragraphe (4) de la version française,**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre »;**

**(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre »;**

**(iii) à l’alinéa d), par la suppression de « de la patiente ou du patient » et de « qu’elle croit » et leur remplacement par « de la patiente » et « que le membre croit », respectivement;**

(e) *in subsection (5) of the French version by striking out “d’un patient” and “s’il y consent ou dans le cas où il ou elle” and substituting “d’une patiente” and “si elle y consent ou, dans le cas où elle”, respectively;*

(f) *in subsection (6) of the French version by striking out “une sage-femme” and substituting “un membre”;*

(g) *in subsection (7) of the French version by striking out “d’une patiente ou d’un patient” and substituting “d’une patiente”.*

**20 Section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**34** Every person, other than a patient or any person acting on behalf of a patient free of charge and without expectation of remuneration, who engages a person as a midwife or student midwife and every agency that procures work for a person as a midwife or student midwife

(a) shall ensure at the time of engagement, and at least once each year after that if the engagement is continuing, that the person is the holder of an appropriate current registration under this Act and is not engaged to perform duties and functions contrary to any restrictions imposed on the person’s registration, and

(b) if a person’s engagement as a midwife or student midwife is terminated because of dishonesty, incompetence or incapacity, shall without delay report the matter to the Council and provide a copy of the report to the person whose engagement is terminated.

**21 Section 37 of the French version of the Act is amended by striking out “pratiquait la profession de sage-femme” and substituting “était membre”.**

**22 Subsection 38(2) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “as midwives” and substituting “in the active practice register”;*

e) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « d’un patient » et de « s’il y consent ou dans le cas où il ou elle » et leur remplacement par « d’une patiente » et « si elle y consent ou, dans le cas où elle », respectivement;*

f) *au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « une sage-femme » et son remplacement par « un membre »;*

g) *au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « d’une patiente ou d’un patient » et son remplacement par « d’une patiente ».*

**20 L’article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**34** Quiconque, autre qu’une patiente ou une personne agissant à son nom gratuitement et sans attente de rémunération, engage une personne à titre de sage-femme ou d’étudiante sage-femme ainsi que tout organisme qui lui procure du travail à ce titre est tenu de faire ce qui suit :

a) s’assurer au moment de l’engagement, et au moins une fois par année par la suite si l’emploi se poursuit, que la personne est titulaire du permis d’exercice approprié délivré sous le régime de la présente loi, que le permis est en cours de validité et que la personne n’est pas engagée pour accomplir des attributions contraires aux restrictions de son permis d’exercice;

b) lorsqu’il est mis fin à l’emploi d’une personne engagée à titre de sage-femme ou d’étudiante sage-femme pour cause de malhonnêteté, d’incompétence ou d’incapacité, en faire part par écrit, et ce, sans délai, au Conseil et fournir une copie du rapport à la personne concernée.

**21 L’article 37 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « pratiquait la profession de sage-femme » et son remplacement par « était membre ».**

**22 Le paragraphe 38(2) de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « soit inscrites au tableau de l’Ordre comme le prévoit la présente loi ou membres » et de « et d’un profane » et leur remplacement par « ou bien inscrites au volet en exercice actif du tableau de l’Ordre comme le prévoit la présente loi, ou bien membres » et « ainsi qu’un profane », respectivement;*

**(b) in paragraph (b) by striking out “as midwives” and substituting “in the active practice register”.**

**b) à l’alinéa b), par la suppression de « soit inscrites au tableau de l’Ordre comme le prévoit la présente loi ou membres » et de « et d’un profane » et leur remplacement par « ou bien inscrites au volet en exercice actif du tableau de l’Ordre comme le prévoit la présente loi, ou bien membres » et « ainsi qu’un profane », respectivement.**

**23 Section 39 of the French version of the Act is amended**

**23 L’article 39 de la version française de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “une sage-femme” and substituting “un membre”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « une sage-femme » et son remplacement par « un membre »;**

**(b) in subsection (3) by striking out “une sage-femme” and “chez elle” and substituting “un membre” and “chez lui”, respectively.**

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « une sage-femme » et de « chez elle » et leur remplacement par « un membre » et « chez lui », respectivement.**

**24 Section 40 of the French version of the Act is amended by striking out “d’une sage-femme peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez elle” and substituting “d’un membre peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez lui”.**

**24 L’article 40 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’une sage-femme peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez elle » et son remplacement par « d’un membre peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez lui ».**

**25 Section 41 of the French version of the Act is amended by striking out “d’une sage-femme peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez elle” and substituting “d’un membre peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez lui”.**

**25 L’article 41 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’une sage-femme peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez elle » et son remplacement par « d’un membre peuvent constituer une faute professionnelle ou peuvent dénoter chez lui ».**

**26 Section 42 of the the Act is amended**

**26 L’article 42 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) of the French version**

**a) au paragraphe (1) de la version française,**

**(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “une sage-femme a commis une faute professionnelle, est incompétente ou une incapable” and substituting “un membre a commis une faute professionnelle ou est incompétent ou incapable”;**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une sage-femme a commis une faute professionnelle, est incompétente ou une incapable » et son remplacement par « un membre a commis une faute professionnelle ou est incompétent ou incapable »;**

**(ii) in paragraph a) by striking out “la sage-femme” and substituting “le membre”;**

**(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre »;**

**(b) in subsection (2) by striking out “his or her appointment” and substituting “the investigator’s appointment”;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « d’une sage-femme » et son remplacement par « du membre »;**

*(c) in subsection (3) of the English version by striking out “his or her duties” and substituting “the investigator’s duties”.*

**27 The heading “Notification” preceding section 46 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Avis au membre**

**28 Subsection 46(1) of the French version of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph a) by striking out “d’une sage-femme doit” and substituting “d’un membre est tenu de”;*

*(b) in paragraph a) by striking out “lui en donner notification” and substituting “en aviser le membre”;*

*(c) by repealing paragraph b) and substituting the following:*

b) au moment de donner l’avis, fournir au membre une copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve qui lui ont été présentés par écrit, lesquels se rapportent à la plainte, sauf les documents privilégiés;

*(d) in paragraph c) by striking out “l’aviser qu’elle” and substituting “aviser le membre que ce dernier”.*

**29 The heading “Des examens que doit subir la sage-femme” preceding section 47 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Examens auxquels le membre peut être soumis**

**30 Section 47 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) of the French version and substituting the following:*

47(1) S’il a des motifs raisonnables de croire que le membre visé par l’enquête est frappé d’incapacité, le comité des plaintes peut exiger que ce dernier subisse un examen physique ou mental ou les deux examens et que ceux-ci soient administrés par une ou plusieurs personnes compétentes qu’il choisit. Dans ce cas, il peut, sous réserve du paragraphe (3), enjoindre au registraire de

*c) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « his or her duties » et son remplacement par « the investigator’s duties ».*

**27 La rubrique « Notification » qui précède à l’article 46 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Avis au membre**

**28 Le paragraphe 46(1) de la version française de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’une sage-femme doit » et son remplacement par « d’un membre est tenu de »;*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « lui en donner notification » et son remplacement par « en aviser le membre »;*

*c) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) au moment de donner l’avis, fournir au membre une copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve qui lui ont été présentés par écrit, lesquels se rapportent à la plainte, sauf les documents privilégiés;

*d) à l’alinéa c), par la suppression de « l’aviser qu’elle » et son remplacement par « aviser le membre que ce dernier ».*

**29 La rubrique « Des examens que doit subir la sage-femme » qui précède l’article 47 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Examens auxquels le membre peut être soumis**

**30 L’article 47 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

47(1) S’il a des motifs raisonnables de croire que le membre visé par l’enquête est frappé d’incapacité, le comité des plaintes peut exiger que ce dernier subisse un examen physique ou mental ou les deux examens et que ceux-ci soient administrés par une ou plusieurs personnes compétentes qu’il choisit. Dans ce cas, il peut, sous réserve du paragraphe (3), enjoindre au registraire

suspendre le permis d'exercice du membre jusqu'à ce que ce dernier subisse les examens en question.

**(b) by repealing subsection (2) of the French version and substituting the following:**

47(2) S'il a des motifs raisonnables de croire que le membre visé par l'enquête est incompetent, le comité des plaintes peut exiger que ce dernier subisse les examens relatifs aux aptitudes et aux connaissances nécessaires pour exercer sa profession qu'il indique. Dans ce cas, il peut, sous réserve du paragraphe (3), enjoindre au registraire de suspendre le permis d'exercice du membre jusqu'à ce que ce dernier subisse les examens en question.

**(c) in subsection (3) of the French version**

**(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out "le permis d'exercice d'une sage-femme" and substituting "un permis d'exercice";**

**(ii) in paragraph a) by striking out "la sage-femme" and substituting "le membre concerné";**

**(iii) in paragraph b) by striking out "la sage-femme" and substituting "il";**

**(d) in subsection (4) of the English version by striking out "his or her findings" and substituting "the person's findings";**

**(e) in subsection (5) of the French version by striking out "à la sage-femme visée" and substituting "au membre visé";**

**(f) in subsection (7) of the French version by striking out "qu'une sage-femme" and substituting "qu'un membre";**

**(g) in subsection (8) of the French version by striking out "la sage-femme" and substituting "le membre".**

**31 Section 48 of the French version of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

de suspendre le permis d'exercice du membre jusqu'à ce que ce dernier subisse les examens en question.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) de la version française et son remplacement par ce qui suit :**

47(2) S'il a des motifs raisonnables de croire que le membre visé par l'enquête est incompetent, le comité des plaintes peut exiger que ce dernier subisse les examens relatifs aux aptitudes et aux connaissances nécessaires pour exercer sa profession qu'il indique. Dans ce cas, il peut, sous réserve du paragraphe (3), enjoindre au registraire de suspendre le permis d'exercice du membre jusqu'à ce que ce dernier subisse les examens en question.

**c) au paragraphe (3) de la version française,**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « le permis d'exercice d'une sage-femme » et son remplacement par « un permis d'exercice »;**

**(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre concerné »;**

**(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « il »;**

**d) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « his or her findings » et son remplacement par « the person's findings »;**

**e) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « à la sage-femme visée » et son remplacement par « au membre visé »;**

**f) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « qu'une sage-femme » et son remplacement par « qu'un membre »;**

**g) au paragraphe (8) de la version française, par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre ».**

**31 L'article 48 de la version française de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “la sage-femme” and substituting “le membre”;*

(ii) *in paragraph c) by striking out “à la sage-femme” and substituting “au membre”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “à la sage-femme visée” and substituting “au membre visé”.*

**32 Section 49 of the French version of the Act is amended**

(a) *in subsection (1)*

(i) *in paragraph a) by striking out “de la sage-femme visée” and substituting “du membre visé”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “il doit notifier par écrit la sage-femme de sa décision et de ses motifs et la sage-femme doit avoir” and substituting “il avise par écrit le membre de sa décision et de ses motifs, donnant à ce dernier”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “La sage-femme” and substituting “Le membre”.*

**33 Section 50 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) of the French version by striking out “d’une sage-femme” and substituting “d’un membre”;*

(b) *in subsection (2) of the French version by striking out “à la sage-femme” and substituting “au membre”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “his or her absence” and substituting “the member’s absence”;*

(d) *in subsection (4) of the French version by striking out “à la sage-femme” and substituting “au membre”.*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « à la sage-femme » et son remplacement par « au membre »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « à la sage-femme visée » et son remplacement par « au membre visé ».*

**32 L’article 49 de la version française de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « de la sage-femme visée » et son remplacement par « du membre visé »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « il doit notifier par écrit la sage-femme de sa décision et de ses motifs et la sage-femme doit avoir » et son remplacement par « il avise par écrit le membre de sa décision et de ses motifs, donnant à ce dernier »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « La sage-femme » et son remplacement par « Le membre ».*

**33 L’article 50 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « d’une sage-femme » et son remplacement par « d’un membre »;*

b) *au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « à la sage-femme » et son remplacement par « au membre »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « à la sage-femme » et son remplacement par « au membre »;*

d) *au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « à la sage-femme » et son remplacement par « au membre ».*

**34 Section 52 of the French version of the Act is amended by striking out “la sage-femme” and substituting “le membre”.**

**34 L’article 52 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre ».**

**35 Section 54 of the French version of the Act is amended**

**35 L’article 54 de la version française de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (2) by striking out “d’une sage-femme” and substituting “d’un membre”;**

**a) au paragraphe (2), par la suppression de « d’une sage-femme » et son remplacement par « d’un membre »;**

**(b) in subsection (3) by striking out “la sage-femme” and substituting “le membre”.**

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre ».**

**36 Subsection 55(4) of the French version of the Act is amended by striking out “de la sage-femme visée” and substituting “du membre visé”.**

**36 Le paragraphe 55(4) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « de la sage-femme visée » et son remplacement par « du membre visé ».**

**37 Subsection 56(2) of the French version of the Act is amended by striking out “une sage-femme” and substituting “un membre”.**

**37 Le paragraphe 56(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « une sage-femme » et son remplacement par « un membre ».**

**38 The heading “Absence from hearing” preceding section 57 of the Act is amended by striking out “from hearing” and substituting “of member from hearing”.**

**38 La rubrique « Audience en l’absence de la sage-femme visée par les allégations » qui précède l’article 57 de la Loi est modifiée par la suppression de « de la sage-femme visée » et son remplacement par « du membre visé ».**

**39 Section 57 of the French version of the Act is amended**

**39 L’article 57 de la version française de la Loi est modifié**

**(a) in the portion preceding paragraph a) by striking out “à la sage-femme visée” and substituting “au membre visé”;**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à la sage-femme visée » et son remplacement par « au membre visé »;**

**(b) in paragraph b) by striking out “prendre et ce, sans autre avis à la sage-femme” and substituting “prendre, et ce, sans lui signifier un autre avis”.**

**b) à l’alinéa b), par la suppression de « prendre et ce, sans autre avis à la sage-femme » et son remplacement par « prendre, et ce, sans lui signifier un autre avis ».**

**40 Section 58 of the French version of the Act is amended by striking out “la sage-femme visée” and “s’assurer que la sage-femme ait” and substituting “le membre visé” and “accorder au membre”, respectively.**

**40 L’article 58 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « la sage-femme visée » et de « s’assurer que la sage-femme ait » et leur remplacement par « le membre visé » et « accorder au membre », respectivement.**

**41 Section 59 of the French version of the Act is amended**

**41 L’article 59 de la version française de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “à la sage-femme visée” and substituting “au membre visé”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “La sage-femme visée” and substituting “Le membre visé”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “à la sage-femme” and substituting “au membre”.*

**42 Section 68 of the Act is amended by striking out “who is a midwife” and substituting “who is in the active practice register”.**

**43 Section 70 of the French version of the Act is amended**

*(a) in paragraph (1)b) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”;*

*(ii) in paragraph a) by striking out “la” and substituting “le”;*

*(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “à l’endroit de la sage-femme” and substituting “à son endroit”;*

*(d) in subsection (6) by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”.*

**44 Section 72 of the French version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “la sage-femme” and substituting “le membre”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à la sage-femme visée » et son remplacement par « au membre visé »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « La sage-femme visée » et son remplacement par « Le membre visé »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « à la sage-femme » et son remplacement par « au membre ».*

**42 L’article 68 de la Loi est modifié par la suppression de « d’une sage-femme membre du comité de discipline » et son remplacement par « d’un membre du comité de discipline inscrit au volet des sages-femmes en exercice actif du tableau de l’Ordre ».**

**43 L’article 70 de la version française de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa (1)b), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre »;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre »;*

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « la » et son remplacement par « le »;*

*c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à l’endroit de la sage-femme » et son remplacement par « à son endroit »;*

*d) au paragraphe (6), par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre ».*

**44 L’article 72 de la version française de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « la sage-femme » et son remplacement par « le membre »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

72(2) Le registraire avise sans délai la sage-femme de la suspension ou de la révocation de son permis d'exercice et ce, par écrit.

**45 Section 77 of the French version of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “La sage-femme” and substituting “Le membre”;

(b) in subsection (2) by striking out “La sage-femme” and substituting “Le membre”.

**46 Paragraph 78a) of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

- a) il en avise sans délai :
  - (i) le ministre,
  - (ii) le responsable du régime des services médicaux du Nouveau-Brunswick,
  - (iii) le responsable de tout hôpital, clinique ou autre établissement ou agence qui paie des honoraires au membre et où ce dernier avait des privilèges,
  - (iv) toute personne que les règlements indiquent;

**47 The heading “Demande de renseignements à propos de la sage-femme” preceding section 79 of the French version of the Act is amended by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”.**

**48 Section 79 of the French version of the Act is amended by striking out “de la sage-femme” and substituting “du membre”.**

**49 The heading “Consignation au tableau et registre des dispositifs” preceding section 81 of the French version of the Act is amended by striking out “et registre”.**

**50 Section 81 of the French version of the Act is amended**

(a) in subsection (4)

72(2) Le registraire avise sans délai la sage-femme de la suspension ou de la révocation de son permis d'exercice et ce, par écrit.

**45 L'article 77 de la version française de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « La sage-femme » et son remplacement par « Le membre »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « La sage-femme » et son remplacement par « Le membre ».

**46 L'alinéa 78a) de la version française de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) il en avise sans délai :
  - (i) le ministre,
  - (ii) le responsable du régime des services médicaux du Nouveau-Brunswick,
  - (iii) le responsable de tout hôpital, clinique ou autre établissement ou agence qui paie des honoraires au membre et où ce dernier avait des privilèges,
  - (iv) toute personne que les règlements indiquent;

**47 La rubrique « Demande de renseignements à propos de la sage-femme » qui précède l'article 79 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre ».**

**48 L'article 79 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « de la sage-femme » et son remplacement par « du membre ».**

**49 La rubrique « Consignation au tableau et registre des dispositifs » qui précède l'article 81 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « et registre ».**

**50 L'article 81 de la version française de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (4),

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “une sage-femme inscrite au tableau de l’Ordre ou qui y a déjà été inscrite” and substituting “un membre, actuel ou un ancien”;*

(ii) *in paragraph a) by striking out “elle a été déclarée” and substituting “lui a été déclaré”;*

(b) *in subsection (5) by striking out “une sage-femme inscrite au tableau de l’Ordre ou qui l’a déjà été” and substituting “un membre, actuel ou ancien”.*

51 *Section 82 of the Act is amended by striking out “section 26 commits an offence punishable under Part II” and substituting “section 26 or 26.1 commits an offence punishable under Part 2”.*

52 *Section 83 of the Act is amended by striking out “under Part II” and substituting “under Part 2”.*

53 *Section 84 of the Act is amended by striking out “under Part II” and substituting “under Part 2”.*

54 *Section 85 of the Act is amended by striking out “under Part II” and substituting “under Part 2”.*

55 *Section 93 of the French version of the Act is amended by striking out “une sage-femme,”.*

56 *Section 95 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) of the English version*

(i) *in paragraph (a) by striking out “him or her” and substituting “the person”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “him or her” and substituting “the person”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “under Part II” and substituting “under Part 2”.*

57 *Section 99 of the Act is amended*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une sage-femme inscrite au tableau de l’Ordre ou qui y a déjà été inscrite » et son remplacement par « un membre, actuel ou un ancien »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « elle a été déclarée » et son remplacement par « lui a été déclaré »;*

b) *au paragraphe (5), par la suppression de « une sage-femme inscrite au tableau de l’Ordre ou qui l’a déjà été » et son remplacement par « un membre, actuel ou ancien ».*

51 *L’article 82 de la Loi est modifié par la suppression de « à l’article 26 commet une infraction punissable en vertu de la partie II » et son remplacement par « à l’article 26 ou 26.1 commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 ».*

52 *L’article 83 de la Loi est modifié par la suppression de « en vertu de la partie II » et son remplacement par « sous le régime de la partie 2 ».*

53 *L’article 84 de la Loi est modifié par la suppression de « en vertu de la partie II » et son remplacement par « sous le régime de la partie 2 ».*

54 *L’article 85 de la Loi est modifié par la suppression de « en vertu de la partie II » et son remplacement par « sous le régime de la partie 2 ».*

55 *L’article 93 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « une sage-femme, ».*

56 *L’article 95 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1) de la version anglaise,*

(i) *à l’alinéa (a), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the person »;*

(ii) *à l’alinéa (b), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the person »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « en vertu de la partie II » et son remplacement par « sous le régime de la partie 2 ».*

57 *L’article 99 de la Loi est modifié*

**(a) in paragraph (c) by striking out “midwife” and substituting “member”;**

**(b) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) respecting the registration of applicants, including qualifications for registration and continued registration in the active practice register, the temporary practice register, the student register or a roster;

**(c) in paragraph i) of the French version by striking out “toute sage-femme” and substituting “tout membre”;**

**(d) in paragraph (q) by striking out “midwife” and substituting “member”.**

**58 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**a) à l’alinéa c), par la suppression de « au tableau » et son remplacement par « à titre de membre »;**

**b) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) fixer les exigences relatives à l’inscription des postulantes, y compris les compétences requises à l’inscription et au maintien de l’inscription au tableau au volet des sages-femmes en exercice actif, au volet des sages-femmes en exercice probatoire, au volet des étudiantes sages-femmes ou au volet formé des listes d’aptitudes;

**c) à l’alinéa i) de la version française, par la suppression de « toute sage-femme » et son remplacement par « tout membre »;**

**d) à l’alinéa q), par la suppression de « une sage-femme » et son remplacement par « un membre ».**

**58 La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**